



Американский вампир



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111(73)-312.9
ББК 84(7 Сое)-44
С53

Scott Snyder, Rafael Albuquerque, Sean Murphy
AMERICAN VAMPIRE
Volume 3

Печатается с разрешения компании DC Comics.
Published under License from DC Comics. All Rights Reserved.
Any inquiries should be addressed to DC Comics c/o ООО «Издательство АСТ».

Снайдер, Скотт.

С53 Американский вампир. Книга 3 : [графический роман] / Скотт Снайдер;
ил. Рафаэль Альбукерке, Шон Мёрфи; пер. с англ. QUELLER. —
Москва: Издательство АСТ, 2016. — 288 с.

ISBN 978-5-17-092855-2

Литературно-художественное издание
Графический роман

18+

Скотт Снайдер, Рафаэль Альбукерке, Шон Мёрфи
АМЕРИКАНСКИЙ ВАМПИР
Книга 3

Зав. редакцией **С. Тишков**
Литературный редактор **Ю. Чегодаева**
Ответственный редактор **Я. Маркович**
Технический редактор **Е. Кудиярова**
Корректор **Н. Арацкая**
Перевод, вёрстка, дизайн обложек **QUELLER**

ООО «Издательство АСТ»
129085, г. Москва, Звёздный бульвар,
д. 21, стр. 3, ком. 5

Подписано в печать 10.12.2015. Печать офсетная. Бумага мелованная.
Формат 70x108/16. Усл. печ. л. 25,2.
Тираж 3000 экз. Заказ №
Общероссийский классификатор продукции
ОК-500-93, том 2; 953000 – книги, брошюры

Cover, text and compilation Copyright © 2011, 2016 Scott Snyder and DC Comics. All Rights Reserved.

© ООО «Издательство АСТ», 2016

АМЕРИКАНСКИЙ ВАМПИР

Книга 3



Автор: Скотт Снайдер

Рисунок: Рафаэль Альбукерке, Шон Мёрфи,
Даниэль Жежель

Цвет: Дэйв Маккейг и Дэйв Стюарт

Надписи: Стив Уондс и Пэт Броссо

Обложки: Рафаэль Альбукерке и Шон Мёрфи

Американский вампир создан Скоттом Снайдером
и Рафаэлем Альбукерке

Originally published in single magazine form
in the U.S. as AMERICAN VAMPIRE 12-18, AMERICAN
VAMPIRE: SURVIVAL OF THE FITTEST 1-5. Original U.S.
editors: Mark Doyle and Peter Hambroussi.
Copyright © 2011, 2016 Scott Snyder and DC Comics.
All Rights Reserved. VERTIGO and all characters, their
distinctive likenesses and related elements featured
in this publication are trademarks of DC Comics. The
stories, characters and incidents featured in this story
are entirely fictional. DC does not read or accept
unsolicited submissions of ideas, stories or artwork.



HER BREATH DRA PHIE HIM CY



2010



Неизвестные границы

Даниэль Жежелъ
Художник

Рафаэль Альбукерке
Обложка

ОДНАЖДЫ МНЕ
СКАЗАЛИ, ЧТО
СУЩЕСТВУЕТ ДВА
ТИПА ПРЕСТУПНИКОВ.



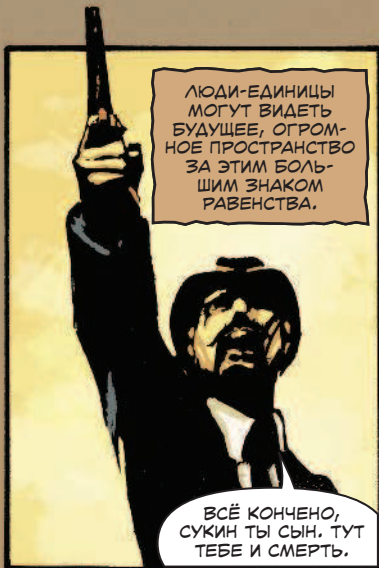
ПРЕСТУПНИКИ-НУЛИ
И ПРЕСТУПНИКИ-
ЕДИНИЦЫ.



ЛЮДИ-НУЛИ
ВИДЯТ ТОЛЬКО
ТО, ЧТО НАХО-
ДИТСЯ ПЕРЕД
НИМИ. У НИХ
ЕСТЬ НУЖДЫ
И ПЛАНЫ, НО
НЕТ РЕЗУЛЬ-
ТАТОВ.



СТОЙ,
ГДЕ СТОИШЬ,
СВИТ!



ЛЮДИ-ЕДИНИЦЫ
МОГУТ ВИДЕТЬ
БУДУЩЕЕ, ОГРОМ-
НОЕ ПРОСТРАНСТВО
ЗА ЭТИМ БОЛЬ-
ШИМ ЗНАКОМ
РАВЕНСТВА.

ВСЁ КОНЧЕНО,
СУКИН ТЫ СЫН. ТУТ
ТЕБЕ И СМЕРТЬ.



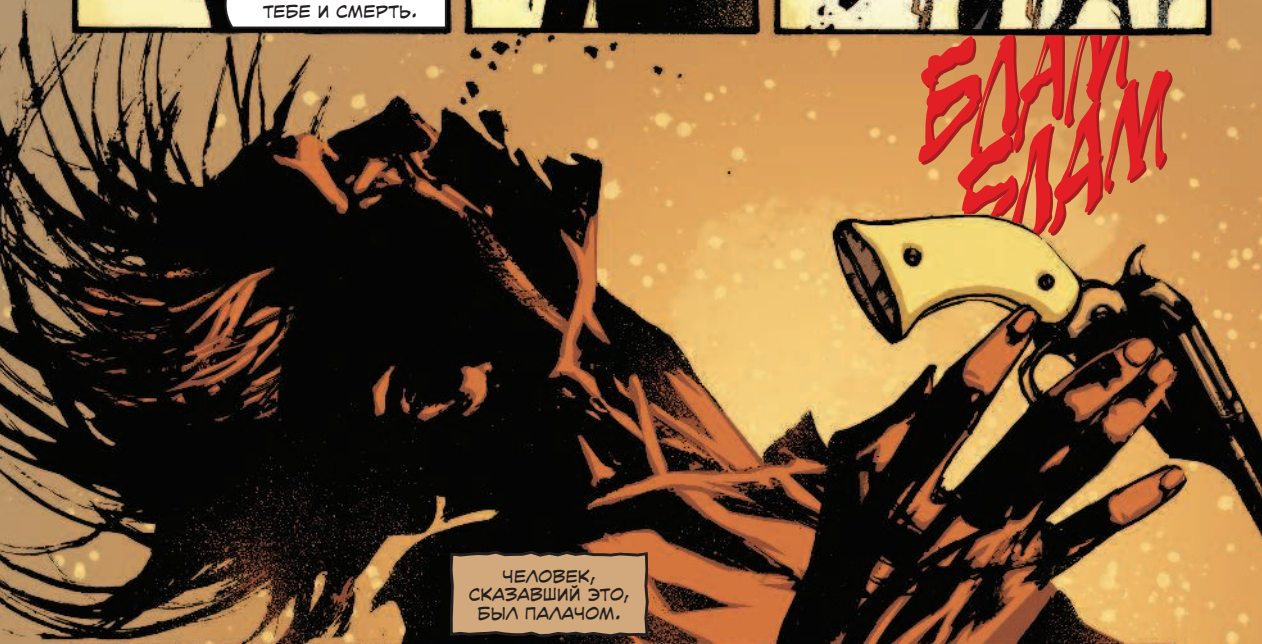
ОНИ ДУМАЮТ:
«У МЕНЯ ЕЩЁ ПОЛНО
ВРЕМЕНИ...»

ЖИВЫМ
Я ТЕБЕ НЕ
ДАМСЯ!



«...И Я СДЕЛАЮ
ВСЁ, ЧТОБЫ МЕНЯ
ЗАПОМНИЛИ».

МЕНЯ
УСТРОИТ.



**БАМ!
БАМ!**

ЧЕЛОВЕК,
СКАЗАВШИЙ ЭТО,
БЫЛ ПАЛАЧОМ.



МЫ СТОЯЛИ
НА ЭШАФОТЕ, И ОН
ЗАТЯГИВАЛ ПЕТЛЮ
НА МОЕЙ ШЕЕ.



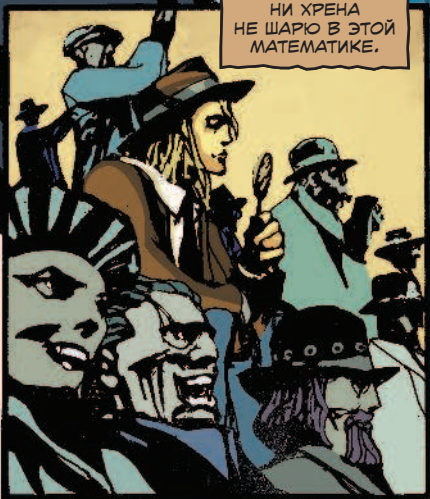
ОН ЗАКОНЧИЛ С УЗЛОМ,
ПОЛОЖИЛ РУКУ МНЕ НА ПЛЕЧО
И СПРОСИЛ ИЗ-ПОД СВОЕГО
ЧЁРНОГО КАПЮШОНА: «НУ,
ПАРЕНЬ, ДЛЯ ПРОТОКОЛА,
КЕМ БЫЛ ТЫ?»



Я ОТВЕТИЛ ЕМУ,
СКАЗАЛ, ЧТО НИКОГДА
НЕ ХОДИЛ В ШКОЛУ.

ПОЭТОМУ
НИ ХРЕНА
НЕ ШАРЮ В ЭТОЙ
МАТЕМАТИКЕ.

А ПОТОМ Я ЗАСАДИЛ
ЕМУ В ГЛАЗ И СВАЛИЛ.



КАК
ВАМ ТАКОЙ
ФИНАЛ,
ЛЮДИ?!

**Река Платт, Айдахо,
1919 год.**

ДАВАЙТЕ ЕЩЁ РАЗ ПОАПЛОДИ-
РУЕМ НАШИМ АКТЁРАМ. ТРАГИКУ
ТРУИТТУ БЕЛЮ, СЫГРАВШЕМУ
ЗНАМЕНИТОГО ЗАКОННИКА
ДЖЕЙМСА БУКА.

А ТАКЖЕ ПРИБЫВШЕМУ С ПОД-
МОСТКОВ САМОГО НЬЮ-ЙОРКА
И СЫГРАВШЕМУ ПОДЛОГО
СКИННЕРА СВИТА БЛЭРУ
БИЛЛИНГСУ!

НУ РАЗВЕ ОНИ
НЕ ЧУДО?

ПОЛКОВНИК
СЭЛДОМ ФРЭНЧ.

СЕГОДНЯ УТРОМ, КОГДА
Я ПРОЕЗЖАЛ ЧЕРЕЗ ГОРОД,
МНЕ СЛУЧАЙНО ПОПАЛАСЬ
ЛИСТОВКА ЕГО ПРЕДСТАВЛЕ-
НИЯ О ДИКОМ ЗАПАДЕ.

Я ПОДУМАЛ: «ЧЁРТ, СКИННЕР,
У ТЕБЯ ПОЛНО ВРЕМЕНИ,
ПОРА ПОВЫСИТЬ СВОЙ
УРОВЕНЬ КУЛЬТУРЫ!»

ДИКИЙ ЗАПАД ОЖИВАЕТ


ЗАБАВНО, НО... Я ПОМНЮ
ЗАПАД НЕ ТАКИМ, КАКИМ
ЕГО ПОМНИТ ПОЛКОВНИК
СЭЛДОМ ФРЭНЧ.

ВООБЩЕ-ТО ПОЛКОВ-
НИКА Я ТОЖЕ ПОМНЮ
СОВСЕМ НЕ ТАКИМ.

ФРЭНЧИ, КОТОРОГО Я ЗНАЛ, БЫЛ
БОЛЬШЕ ИЗНЕЖЕННЫМ ОТПРЫСКОМ
ЯНКИ, НЕЖЕЛИ ГЕРОЕМ РАВНИН...

...ОТСТРЕЛИВАЮЩИМ БУЙВОЛОВ
ИЗ КОМФОРТНОЙ БРОНИРОВАННОЙ
СЕМЕЙНОЙ ПОВОЗКИ, ЧТОБЫ ШИТЬ
ИЗ ШКУР ПАЛЬТО И ПРОДАВАТЬ
ИХ НА ВОСТОК.

ОТЛИЧНЫЕ ПАЛЬТО, КСТАТИ.
ОДНАЖДЫ Я УВЁЛ ТРИ ТЕЛЕГИ.



А ТЕПЕРЬ,
ДАМЫ И ГОСПОДА,
БОЮСЬ, НАШ ВОЯЖ
ПОДХОДИТ
К КОНЦУ.

ВЕЛИКОЕ
ПУТЕШЕСТВИЕ НАЗАД ВО
ВРЕМЕНИ, К НАЧАЛУ ИСТОРИИ
НАШЕЙ НАЦИИ. НО ПРЕЖДЕ
ЧЕМ ПОПРОЩАТЬСЯ...

...ДАВАЙТЕ ЕЩЁ РАЗ
ПОПРИВЕТСТВУЕМ АПЛО-
ДИСМЕНТАМИ МУЖЧИН И ЖЕНЩИН
«КОНГРЕССА ОЖИВШИХ
ЛЕГЕНД ДИКОГО
ЗАПАДА»!!!

ТАК-ТАК. КАЖЕТСЯ, ВМЕСТО БУЙВОЛОВЫХ ШКУР ДОБРЫЙ ПОЛКОВНИК НАЧАЛ СОБИРАТЬ СТАРЫХ КОВБОВЕВ И ИНДЕЙЦЕВ.

ВО-ПЕРВЫХ, БЕСЧЕСТНЫЙ ВОЖДЬ ХОВАХКАН, ОДИН ИЗ САМЫХ ЖЕСТОКИХ ВОИНОВ ЗАПАДА. УБИЙЦА ДЕСЯТКОВ МУЖЧИН, ЖЕНЩИН И ДЕТЕЙ.

ИЗВЕСТНЫЙ ТАКЖЕ КАК ВОЖДЬ ТУПОЙ ПЕНЬ. ОБРЁК НА СМЕРТЬ ПОЛОВИНУ СВОИХ ЛЮДЕЙ В УАЙТ-ФИНГЕРЕ.

ДОСТОПОЧТЕННЫЙ ГЕНЕРАЛ МАЙЛС ФОРСАЙТ, ГЕРОЙ БИТВЫ В УЩЕЛЬЕ УАЙТ-ФИНГЕР В 1879-М. ВСЕГО С НЕСКОЛЬКИМИ СОРАТНИКАМИ РАССТРЕЛЯЛ БОЛЕЕ 60 КРОВОЖАДНЫХ ВОИНОВ ХОВАХКАНА.

НАСТОЯЩИЙ ГЕРОЙ - РАССТРЕЛИВАТЬ ИЗ МНОГОЗАРЯДНИКА ЛЮДЕЙ, ЗАЖАТЫХ МЕЖ СКАЛ В ТРИДЦАТИ МЕТРАХ НИЖЕ ТЕБЯ.

ДАЛЕЕ, ЧАРЛИ «ЧЁРНОЕ ЛИЦО» БОЙД, ОДИН ИЗ САМЫХ ГНУСНЫХ МЕРЗАВЦЕВ НА СТАРОМ ЗАПАДЕ! ОГРАБИЛ БОЛЬШЕ ДЕСЯТКА ПОЕЗДОВ В СЬЕРРАХ*, ДАЖЕ ВЫСТРЕЛ ИЗ ДРОВОВИКА В ЛИЦО НЕ ОСТАВЛЯЯ ЕГО.

ДРОВОВИКА? ЭТО БЫЛА СИГАРА С ПОРОХОМ. ЭТОТ ИДИОТ СОВСЕМ ШУТОК НЕ ПОНИМАЕТ.

ДЕТЕКТИВ УИЛЛИ СИРИНГО... САМЫЙ ИЗВЕСТНЫЙ ЛОВЕЦ БАНДИТОВ НА ЗАПАДЕ.

И ИЗВЕСТНЫЙ ЛЮБИТЕЛЬ МУЖЧИН.

И ЭТО ОЖИВШИЕ ЛЕГЕНДЫ? НЕТ, В САМОМ ДЕЛЕ?

ПОСЛЕДНЯЯ, НО НЕ МЕНЕЕ ЗНАЧИМАЯ ПЕРСОНА - МИСС КИТТИ БЭНКС... САМАЯ ИЗВЕСТНАЯ КУРТИЗАНКА ЗАПАДА... ХОЗЯЙКА ПРЕСЛОВУТОГО БОРДЕЛЯ «ЗОЛОТОЕ РЕШЕТО» В СВИСС БОЙ, КОЛОРАДО... ЛЮБОВНИЦА МНОГИХ ПРЕСТУПНИКОВ, И ПРЕЖДЕ ВСЕГО СКИННЕРА СВИТА.

...КИТТИ? ДА ЛАДНО.

ВИДЕТЬ ТАКОЕ ОТКРОВЕННО ТЯЖЕЛО.

*ВЫСОКАЯ ЦЕПЬ ХОЛМОВ ИЛИ ГОР С ЗУБЧАТЫМИ ВЕРШИНАМИ.



КАК ТЫ МОГЛА, **КУКОЛКА?** ТЫ ЖЕ БЫЛА ЛУЧШЕ. И ПОСЛЕ ВСЕХ СЛАДКИХ РЕЧЕЙ ПОД ТВОИМ ОДЕЯЛОМ, КОГДА ТЫ ГОВОРИЛА, ЧТО ГОТОВА ПОЙТИ ЗА МНОЙ В ОГОНЬ, УМЕРЕТЬ МОЛОДОЙ...

ТЫ ВЫБРАЛА ЭТО? БРОДЯЧИЙ МУЗЕЙ ВОСКОВЫХ ФИГУР? СИДЕТЬ РЯДОМ С КУЧКОЙ ЖУЛИКОВ, КОТОРЫЕ ДАЖЕ НЕ МОГУТ ДОСТОЙНО УМЕРЕТЬ? БЫТЬ ОДНОЙ ИЗ ОЖИВШИХ МЕРТВЕЦОВ?

ЗНАЕШЬ ЛИ, Я ПОМНЮ ТЕБЯ КРАСИВОЙ.

КАЖЕТСЯ, Я БОЛЬШЕ НЕ МОГУ ПЕРЕВАРИВАТЬ ЭТУ **КУЛЬТУРУ**.

ВСЁ ВЕРНО! **КИТТИ БЭНК!**



ЕДИНСТВЕННАЯ ЖЕНЩИНА, ЧТО РАСТОПИЛА ЧЕРСТВОЕ ХОЛОДНОЕ СЕРДЦЕ **СКИННЕРА СВИТА...** ЕГО ПОДРУГА, ЕГО «**КУКОЛКА**».



ДО ТОЙ РОКОВОЙ НОЧИ, ПОКА ОНА НЕ РАЗБИЛА ЕМУ СЕРДЦЕ, **ПРЕДАВ** ЕГО...



УВЕДОМИВ ВЛАСТИ О ЕГО МЕСТОНАХОЖДЕНИИ...



УВЕДОМИВ?..



ЗНАЕШЬ, А ЕСЛИ ПОДУМАТЬ, МОЖЕТ, ЭТО И НЕ ТАК ПЛОХО, ЧТО ОНИ ХОТЯТ ВЕРНУТЬ ЗАПАД К ЖИЗНИ? МОЖЕТ, СТОИТ ДАТЬ ИМ ТО, ЧЕГО ОНИ ХОТЯТ?



ПРОКЛЯТЬЕ.



ПАТРИЦИЯ, ЭТО ТЫ? СЛУШАЙ, ЕСЛИ Я И ВПРЕДЬ ДОЛЖЕН ТАСКАТЬ НА ГОЛОВЕ ЭТО КРЫСИНОЕ ГНЕЗДО, ЧТОБЫ ИГРАТЬ СКИННЕРА СВИТА, ТО НАМ НУЖНО ЕГО НЕМНОГО УКОРОТИТЬ.



Я ИМЕЮ В ВИДУ ПОДСТРИЧЬ ПОКОРОЧЕ.



УБРАТЬ ЛИШНЕЕ...

ШУШУШУШУ



ТАК СОЙДЕТ?